

# Al Gran Pueblo Argentino Salud!

## ARGENTINOS LIETUVIŲ BALSAS

"LA VOZ DE LOS LITUANOS EN LA ARGENTINA"

Prenumerata: Argentinoje 20.000 metams  
Visur kitur 15 am. dolerių oro paštu  
Redakcija, Administracija ir Spaustuvė:  
José León Suárez 5684  
1439 CAPITAL FEDERAL, Argentina.  
Telefonas: 601 — Villa Lugano — 3153  
Reg. Nac. de la Prop. Intelectual № 88237

Redacción y Administración:  
(1439) José L. Suárez 5684

Edit. - Director: Francisco Ožinskas

№ 1551

BUENOS AIRES, G E G U Ž Ė S — M A Y O d e 1981

METAI (AÑO) 53

### SUVIAI SVENTO PETRO AIKŠTĖJE

Gegužės 13 d., '81, 17 val., popiežiaus audencijoje, šv. Petro aikštėje nuaidėjo šuviai. Turkijos teroristas Mehmet Ali Agca paleisti šuviai pataikė Jonui Povilui II į pilva ir į rankas, tuomet kaip jis važiuodamas atvirame automobilyje laimino piligrimus. Taipgi sužeistos 2 moterys.

Minia pasikėsintoja sulaikė, kuris, Turkijos policijos žiniomis priklauso Pilkojo Vilko dešiniųjų organizacijai ir yra nužudęs laikraščio redaktorių, pabėgęs iš kalėjimo

Popiežius po 5 dienų intensyvaus gydymo, ligoninėje Gemelli jau sustiprėjo ir yra vilties, kad greitai pagis visai. Popiežius užpuolikiui dovanuoja, bet Italijos policija jį tardo.

### PRANCŪZIJOJE LAIMĖJO SOCIALISTAI

Francūzijos prezidento rinkimus laimėjo socialistas F. Mitterandas, surinkęs 52% balsų. Ligšioliniam prez. V. G. d'Estaing nepadėjo net ir televizijos transliuotas pokalbis su F. Mitterandu, kuris lig šiol jau buvo susilaukęs dviejų pralaimėjimų. F. Mitterand šį kartą vengė viešų išpareigojimų paramą siūlanties komunistams, norintiems įžengti į ministrų kabinetą. Jis puolė ekonominę V. G. d'Estaing politiką, atnešusią 14% infliaciją, beveik du milijonus bedarbių. Užsienio politikoje F. Mitterand pažėrė priekaištų V. G. d'Estaingui dėl jo asmeninio susitikimo su L. Brežnevu Varšuvoje po Afganistano invazijos. F. Mitterandas žada valdyti remdamasis parlamentu, kuriame kairiosios grupės dabar turi atstovų mažumą. Dėlto jis planuoja tuojau pat paskelbti naujus parlamento rinkimus ir siekti bendradarbiavimo su jais laimėjusiomis partijomis.

Socializmą Prancūzijoje sustiprins naujojo prez. F. Mitterando planuojamas privačių bankų ir vie nuolikos didžiųjų pramonės bendrovių suvalstybinimas. Tai yra pirmas Prancūzijos posūkis į kairę nuo prez. De Gaulle įvestų valdžios reformų, kurių dėka krašto valdymą perėmė kas septyneri metai renkamas prezidentas. Antroje rinkimų dalyje gegužės 10 d. dalyvavo nemažas balsuotojų skaičius, tačiau pergalę F. Mitterandui atnešė komunistai ir kitos kairiosios grupės. Galimas dalykas, komunistai dabar jam darys spaudimą kad būtų sudaryta koalicinė vyriausybė su jų atstovais.

## Prz. Viola lanko nukentėjusias provincijas



Revolución de Mayo: EL PUEBLO QUERE SABER DE QUE SE TRATA...

### ŽADA MAŽINTI PAŠTO PATARNAVIMUS

Prez. Reagano administracija, perorganizuodama JAV ekonomiją ir kovodama su infliacija, numato sumažinti išlaidas Pašto tarnybai ir Amtrak, Biudžeto direktorius David A. Stockman pranešė, kad projektuojama beveik visai panaikinti subsidijas keleiviniams traukiniams, žinomiems Amtrak vardu. Tai paliesių ir darbą bei iš darbo važiuojančius traukiniais bei tolimų distancijų keleivius. Jie privalės veik keturgubai mokėti už bilietus.

Mažinant Pašto tarnybai primokėjimus, numatoma 5 dienų darbo savaitė. Numatoma, kad šeštadieniais laiškanėšiai nedirbs. Vietoj dabar gaunamų \$789 milijonų tik \$500 milijonų pašalpos. Prancūzijoje nieko nesakoma apie 5 centų kainės pakėlimą pirmos klasės laiškam.

◆ Balandžio mėn. V.Vokietijos produkcija sumažėjo 3,5 %.

### NUĖMĖ GRŪDŲ EMBARGO

Prieš penkiolika mėnesių prez. Carteris buvo uždėjęs embargo JAV grūdų eksportui į Tarybų Sąjungą. Dėl to Amerikos fermeriai nemažai nukentėjo, bet prez. Reaganas, kuris dar prieš rinkimus buvo pažadėjęs grūdų draudimą nuimti, balandžio 24 d. tą draudimą nuėmė. Jis tą sprendimą padarė neatsižvelgdamas į savo valstybės sekretoriaus Alexander Haig priešingą nuomonę.

Tarybų Sąjunga gali pirkti iki aštuonių milijonų metrinų tonų kukurūzų ir kviečių kasmet. Bet Tarybų Sąjunga tiek grūdų jau yra nupirkusi ir dabar neaišku, ar ji jų daugiau bus reikalinga. Pastaruoju metu Tarybų Sąjunga nemažai grūdų yra nusipirkusi iš Argentinos, tai šis Amerikos mostas gal gali būti šaukštai po pietų.

Oficiali Tarybų Sąjungos Tass agentūra, pranešusi apie šį prezidento, Reagan sprendimą, pareiškė, kad Amerikai buvo daugiau nuostolių dėl grūdų embargo negu Tarybų Sąjungai.

◆ Lemmi Reet Vilms, buvusi Estų Kultūros Draugijos pirmininkė, groja pirmu smuiku Buenos Aires simfoniniame orkestre, jos vyras Eduardo Acedo yra vienas iš to orkestro organizatorių ir taipgi groja pirmu smuiku (concertino). Apie šį orkestrą plačiai parašė Orlando Barone sekmadieniniame dienraščiui Clarin priede 10. 5. 81. Dabartiniu metu orkestre groja 100 instrumentalistų. Diriguoja Mario Benzecry.

◆ T. S—gos invazijos Lenkijon atveju, Japonija sutiko imti sankcijų prieš Maskvą, tuo būdu prisijungiant prie Vakarų demokratinių valstybių.

### NORVEGIJOS PIRMOJI MINISTRĖ PIRMININKĖ

Norvegijos istorijoje pirmą sykį ministrės pirmininkės pareigos teko 41 m. amžiaus gydytojai Gro Harlem Brundtland. Ji perima valdžią iš Odvar Nordli kuris, kaip Darbo partijos atstovas, vadovavo vyriausybei pastaruosius penkerius metus.

Naujoji ministrė pirmininkė priklauso tai pačiai Darbo partijai, kaip ir jos pirmakas, bet Darbo partija ją pasirinko dėl jos didelio populiarumo, beveik priversdama buvusį premjerą Nordli iš pareigų rezignuoti.

Ji yra baigusi Harvard universitetą ir turi magistro titulą viešosios sveikatos srityje. Jos tėvas yra buvęs Darbo partijos vyriausybės ir, kaip gydytojas, gydęs Norvegijos ministrus pirmininkus.

◆ Ilgai užsitęsusi Kinijos šiaurės rajone sausra pridarė daug nuostolių. Apie 100 mil. žmonių gresia badas. Tai ilgiausiai užsitęsusi sausra

### POTVINIAI VARGINA ŠIAURINĖS PROVINCIJAS

Po didelių sausrų, kaip ir buvo galima laukti, Šiaurinės Provincijos nukentėjo nuo potvinių. Daug pasėlių žuvo. Padaryta neapskaičiuojamų nuostolių.

Argentinos prezid. gen. E. Viola, su žinovų komisija lanko tas vietas, kad vietoje susipažinti su katastrofiška tu vietovių padėtimi, ir suteikti reikiamą pagalbą.

### APIE JAV KARINĮ PRANAŠUMĄ

Malcolm Toon, buvęs Amerikos ambasadorium Maskvoje nuo 1976 iki 1979 metų pasakė kalbą 44-oje Chicagos Pasaulinės prekybos konferencijoje, kviesdamas realistiškai žiūrėti į santykius su Tarybų Sąjunga.

Keliems šimtams Chicagos aukštųjų biznio, bankų ir prekybos egzekutyvų Toon aiškino, kad Amerika negali sau leisti ignoruoti Tarybų Sąjungą. "Problema, prieš kurią mes dabar stovime, yra ta, kaip palaikyti santykius, nepastatčius tautinio saugumo į pavojų" — tvirtino buv. ambasadorius.

Jis taip pat net kelis kartus užsiminė SALT II sutartį, kurią pasirašė prez. Carteris, bet nepatvirtino Kongresas. Toon manymu, prez. Reagano administracijos nusistatymas, kad tą sutartį reikia iš naujo perrašyti, esąs nerealistiškas. Jis pabrėžė, kad esąs faktas, jog Amerika negali turėti karinio pranašumo: "Mes negalime būti kariskai pirmaujantys, nes Tarybų Sąjunga to neieš. Viskas, ko mes galime viltis — tai tik pasiekti lygybę".

### GERAS AGUONU DERLIUS — BUS DAUG OPIUMO

Iš Bangkoko, Tailandijos pranešama, kad pernai buvo labai geras opiumo agyonu derlius, tris kartus geresnis už 1979 metų derlių. Tų agyonu bus surinkta apie 700 tonų. Iš jų bus pagaminta morfinas ir heroinas. Apie 30% tų narkotikų pasieks Europą, o apie 5% bus slapta įvežta Amerikon. Čia jie perdirbami ir pardavinėjami paskiriems vartotojams. Iš kilogramo arba 2,2 svaro heroino, pridėjus reikiamų priemaišų, patenkinama apie 60,000 narkomanų.

Ukininkas už agyonu kilogramą gauna apie \$750 dol., gi Bangkoko juodoje biržoje kainuoja apie \$18,000. Už kilogramą heroino Europoje ir Amerikoje mokama apie \$200,000.

Mūsų mielam prieteliui

ALEKSANDRUI KALAINIUI

Kordobos mieste mirus, jo žmonai Monikai Sadukaitei, dukrai Monikai, sūnums Aldui, Juozui ir Jonui su šeimomis reiškiamu nuosirdžiai užuojautą, kartu liūždėdami —

Valerija M. Stalioraitienė  
Juozas R. Stalioraitis su žmona  
Albertas Stalioraitis su šeima

BRONEI MAČEKUTEI ALIUKIENEI

mirus, jos vyrui, mano geram draugui Teofilui Aliukui, liūdesio valandoje, reiškiamu nuosirdžiausią užuojautą, kartu liūždėdami —

Antanas Norkus

BRONEI MAČEKUTEI ALIUKIENEI

mirus, jos vyrui, mano geram draugui Teofilui Aliukui, liūdesio valandoje, reiškiamu nuosirdžiausią užuojautą, kartu liūždėdami —

Kazimieras Norkus

Mūsų geram prieteliui

JUOZUI VALENTAI

mirus, jo žmonai Sofijai Šiušytei Valentienei, liūdesio valandoje, reiškiamu nuosirdžiausią užuojautą, kartu liūždėdami gero draugo netekę. —

Eduardas Zdanevičius su šeima

Mūsų mielai kaimynkai

BRONEI MAČEKUTEI ALIUKIENEI

mirus, jos vyrui Teofilui Aliukui, broliui Lionginui su šeima, sesutėms Lietuvoj ir kitiems artimiesiems, reiškiamu nuosirdžiai užuojautą, kartu liūždėdami geros tautietės netekę —

Kazimieras Šeškauskas

Adolfas Večiūnas

Jonas Kiaulėnas

Petras ir Emilija Čepulėnai

Napoleonas Katinas

Argentinos Lietuvių Balsas yra Argentinos lietuvių balsas! prenumeruokime jį sau ir draugams.

# ARGENTINOS LIETUVIŲ BALSAS

Isteigtas 1927 metais  
**PIETŲ AMERIKOJE**  
 Leidėjas-Red.: Pranas OŽINSKAS  
**PRENUMERATA METAMS:**  
 Argentinoje: 20.000 Argentinos pesų  
 Pietų Amerikoje: 12 Amerikos dol.  
 Visur kitur 15 am. dolerių oro paštu

Pinigines perlaidas — Giro Postal arba čekius siųsti skančiais.  
**FRANCISCO OŽINSKAS,**  
 Casa Central, Correo Argentino  
 José León Suárez 5684  
 (1439) Buenos Aires, Argentina  
 Asmeniškai kreiptis geriausia  
 antradieniais nuo 15 iki 18 valandos.

## A LA JUVENTUD

JUVENTUD, edad de quimera, ilusiones y arrebatos, primavera de la vida, como la del tiempo, todo en ella es ímpetu y exhuberancia. Por eso es importante, para quienes ya hemos superado esa época y hemos madurado nuestros pensamientos e ideas, hacerles conocer nuestras experiencias, ofrecerles nuestra amistad, estar dispuestos siempre al diálogo.

La JUVENTUD del Centro Lituano está ligada a todos sus actos, y constituyen la reserva moral y física de la Institución.

El Centro Lituano deseaba y necesitaba trabajar con la JUVENTUD.

Fue así que creó dos actividades: Conjunto de Danzas y Dos Coros, esto ha significado abrir a los jóvenes de ambos sexos nuevos horizontes y sobre todo crear en ellos mismos, responsabilidad y confianza, premisas éstas muy necesarias para contrarrestar la influencia perniciosa de la época en que vivimos.

Las normas y principios de estos grupos están orientadas a estimular la tolerancia y comprensión, creando el hábito de practicar la amistad. Si el Centro Lituano consigue encauzar a los jóvenes dentro de estos conceptos, procurando estar junto a ellos, haciendo que nuestra presencia sea la de un amigo más, estamos sin duda, preparando jóvenes con las condiciones necesarias para asumir las responsabilidades de un futuro, que sin duda es de ellos.

### Trabajar con la juventud y crecer:

Dos anhelos que desarrollados bajo un denominador común, dan como resultado la seguridad de que el CENTRO LITUANO tendrá alcances de perpetuidad.

El conocido axioma de "sembrar para recoger" tiene plena vigencia en nuestra Sociedad.

Sabemos que el tiempo inexorablemente nos hará abandonar esta lucha de ideales, sembramos pues ya y en tierra fresca, la semilla que haga crecer corazones bondadosos, manos fuertes, mentes lúcidas, para que tomen con firmeza y cariño, la antorcha que hace años encendieron los fundadores del CENTRO LITUANO.

La JUVENTUD es esperanza, el CENTRO LITUANO siempre es esperanza.

Acerquémonos a ella, apoyémosla, escuchemos sus cantos. Conjugaremos ambas esperanzas, unamos ambas esperanzas, unamos ambos sueños y confiemos en que ella también poco a poco, llegará a interpretarnos, se pondrá a trabajar a la par nuestra y terminará siendo realidad. **BD.**

Pačiame pažėgiausiamė amžiujė apleidus šį pasaulį  
**BENJAMINUI KRISTALEVIČIUI,**  
 jo žmonai Lilianai Kazakevičiūtei, vaikams: Sergijui, Ernestui ir Silvijai, tėvams, uošviams ir kitiems artimiesiems, liūdėsio valandoje reiškiame nuoširdžią užuojautą —  
 Jonas, Marija ir Eugenia Bražėnai

# Penkiuose Kontinentuose

## ZALCBURGO DIENOS LIETUVOJE

Tarybų Lietuvoje buvo surengtos Zalcburgo žemės dienos, kurių renginiuose dalyvavo iš Austrijos atvykusi oficiali delegacija. Dienų renginiai vyko Vilniuje, Kaune, Elektrėnuose, Trakuose ir Druskininkuose.

Jų metu respublikos gyventojai klausėsi paskaitų Austrijos ekonomikos ir kultūros klausimais, žiūrėjo Zalcburgo etnografinio ansamblio pasirodymų. Lietuvos TSR dailės muziejus centriniuose rūmuose veikė austrų vaizduojamojo ir taikomojo meno parodos.

Kaip buvo pažymėta susitikimų Tarybų Sąjungos ir Austrijos bendradarbiavimas — gražus skirtingas valstybinės santvarkos turinčių šalių draugystės pavyzdys, padedantis sėkmingai ir nesavanaudiškai keistis ekonominėmis ir kultūrinėmis vertybėmis, inešti indelį į tarptautinio įtempimo Europoje mažinimą.

Tarybų Lietuva ir Austrijos Zalcburgo žemę sicja graži draugystė.

## PASKIRTOS PREMIJOS UŽ SPAUDĄ

Eugenijaus Kriaučiūno vardo jaunimo premija paskirta Filadelfijoje gyvenančiam jaunųjų veikėjų šeimai — Jūratei ir Rimantui Stirbiam. Atrodo, \$1000 premijos paskyrimą paskatino R. Stirbio redaguojamas žiniaraštis lietuvių kilmės amerikiečiam "Bridges". Redakciniam darbe jam talkina jo žmona J. Krokytė-Stirbienė ir D. Muraškaitė. Brooklyne, N. Y., jau yra atspausdintas pirmasis 1981 nr. Premijai buvo pasiūlyta apie 10 kandidatų. Vertintojų komisija sudarė: šeimos atstovė Jolita Kriaučiūnaitė — pirm., PLB atstovė jaunimo reikalams Daina Kojelytė — sekr., nariai — šeimos atstovė Vida Jonušienė, Pasaulio Lietuvių Jaunimo Sąjungos pirm. Gintaras Aukštuolis ir JAV Lietuvių Jaunimo Sąjungos atstovas Pranas Pranckevičius. Laureatais jie pasirinko Jūrą ir Rimantą Stirbį už jų lietuvišką veiklą, įvertintą visuomeniniu, tautiniu, politiniu ir bendruomeniniu požiūriu.

◆ Naujosios Zelandijos Lietuvių Bendruomenės krašto valdybos sekretorius Antanas Atkočaitis dalyvavo Australijos Lietuvių Dienose ir Australijos LB krašto tarybos sesijoje, atstovaudamas nedidelei Naujosios Zelandijos Lietuvių Bendruomenėi.

- **SAKALAUSKŲ**
- **RESTORANE**
- Po mišiauni pietūs
- Baras, pietūs, vaišės
- La Rioja 2259 — Avell.
- Tel. 208 - 3237

Mano Jaunų dienų draugai  
**ALEKSANDRUI KALAINIUI**  
 mirus, jo žmonai, sūnams su šeimomis ir dukrai, reiškiu nuoširdžiausią užuojautą —  
 Pijus Sakalauskas su šeima

Ilgų metų draugai  
**ANTANUI JEŠKEVIČIUI**  
 mirus, jo žmonai Martai Matulionytei didžios nelaimės valandoje reiškiame nuoširdžią užuojautą, kartu liūdėdami gero draugo netekę.  
 Zigmars ir Sofija P. Rutkauskai  
 Jonas Šlepety su šeima.  
 Tatiana Malinauskaitė  
 Ieva Ž. Dumblauskienė  
 Valerija Ž. Žaltauskienė

● **ALBERTO SKREBUTENAS**

- Contador Publico Nacional
- Contabilidades - Impuestos
- Nacionales y Provinciales
- Balances
- Saato Domingo 3315
- Tel. 28 - 3192

## RAŠYTOJUI STEPUI ZOBARSKUI 70 METŲ

Rašytojas ir knygų leidėjas Stepas Zobarskas sausio 17 sulaukė 70 metų. Ta proga vasario 14 Kultūros židinyje buvo suruoštas su rašytoju pokalbis apie jo kūrybą ir literatūrinę veiklą. Apžvelgė rašytojas poetas Stasys Santvaras iš Bostono. Buvo literatūros vakaras, Savo kūrybos skaitė sukaktvininkas Stepas Zobarskas, Leonardas Andriekus, Stasys Santvaras ir Kotryna Grigaitytė. St. Zobarsko novelė "Monsinjoro suoliukas" paskaitė akt. Vitalis Žukauskas. Programą vedė Paulius Jurkus. Po programos buvo kavutė.

Stepas Zobarskas nuo 1928 metų aktyviai dalyvavo lietuvių spaudoje bei literatūroje. Išleido eilę knygų jaunimui, už jaunimo literatūrą yra įverstų į prancūzų, vokiečių, anglų, italų kalbas. Vokiškai išėjo knyga "Das Lied der Sennen".

Manylard Books leidyklą. Hoodhaven, New York, įkūrė 1961 metais.

Iš viso yra išleidęs arti šimto leidinių. Jis rūpinosi lietuvių autorių vertimu į anglų kalbą. Yra išleidęs lietuvių autorių vertimų. Pasisekimo susilaukė Selected Lithuanian Short Stories ir Lithuanian 700 years, kurios dabar išėjo jau net penktoji laida.

Vakare buvo ir jo parašytų bei išleistų knygų parodėlė.

Tame pačiame literatūros vakare buvo paskelbta, kad 1980-ųjų metų Lietuvių Rašytojų Sąjungos premiją laimėjo poetė Kotryna Grigaitytė už savo poezijos rinkinį "Marių vėjui skambanti" ir bendrai už visą savo kūrybą Premijos įteikimas įvyks vėliau. Premijai skirti komisija posėdžiavo Kultūros židinyje vasario 14 d. ir tą premiją paskyrė balsų dauguma. **V—bė**

## LINKSMUMAS EINA PER GIRIAS

Akmenės Cementininkų Kultūros Namuose įvyko įdomus liaudies dainų ir muzikos vakaras, atlikėjus sutraukęs iš Papilės, Kivylių, Krupių, ir Dabikinėlės. Visi žavėjosi Palnosų kaimo dainininkės O. Jasutienės žemaitiška "Grušia", etnografinio Kivylių ansamblio daina "Linksmumas eina per girias", Papilės apylinkės dainininkė I. Aukštuolienė, vyrų ir moterų ansambliais, muzikantų Pocių šeima iš Gumbakių kaimo. Programą papildė kanklėninkas V. Klovas.

## Nobodus žmogus yra tas, kuris tiktai kalba apie save, neleidamas tau žodžio pasakyti apie kitus.

## Saulė atranda purvą ir po baltu sniegu — Priežodis

## R. MIEŽELIS — DIDŽIULĖS BENDROVĖS PREZIDENTAS

Raimundas Mieželis, vienas iš Santaros-Šviesos sąjūdžio steigėjų ir pirmųjų vadovų taip pat su kitais ir garsiosios išėivijos lietuvių krepšininkų kelionės į Letuvą organizatorius, jau virš dešimtmečio gyvena Cali, Colombijoje. Šiuo metu yra milijoninės Carton de Colombia firmos prezidentas. Ši firma savo ruožtu yra American Containes Corporation dalis. R. Mieželio valdoma firma yra pati stambiausioji pakavimo priemonių gamintoja visoj Lotynų Amerikoje. Tuo pačiu ir R. Mieželis yra vienas pačių iškiliausių ir galingiausių lietuvių kilmės pasaulinių biznio egzektuvų.

Colombijoje gyvendamas, nepasitraukė iš lietuvių veiklos. Nesenai tapo išrinktas naujuoju Kolumbijos L. B. valdybos pirmininku. Su kitais suorganizavo gerai pavykusias Kolumbijos lietuvių kultūrinės dienas, į kurias P. L. B. lešomis buvo nuvykusios tautodailininkės Anastazija Tamošaitienė iš Kanados bei Aldona Veselkienė iš Chicago, taip pat chicagiečiai solistai Nerija Linkevičiūtė ir Bernardas Prapuolenis.

◆ Lietuvoje jauniems pradantiems poetams, jei jų raštai redakcijų priimami, mokama honoraro po 70 kap. iki rublio už eilutę. Poeto titulą gavusieji gauna iki pusantro rublio. Prozos rašytojams apmokama po 300 rublių už 16 puslapių spaudos lanką. Pernai tokių honorarų Lietuvoje išmokėta 300,000 rublių.

## "LĖLĖ" SUGRĮŽO IŠ AFRIKOS

Iš gastrolių po Afrikos šalis grįžo Vilniaus "Lėlės" teatras. Kūrybinės kelionės metu kolektyvas aplankė Seišelių salas ir Etiopiją, kur per pusantro mėnesio parodė daugiau kaip 30 spektaklių. Žiurovai labai domėjosi koncertu, kurio metu buvo demonstruojami dokumentiniai filmai apie Lietuvą. Vilnių, "Lėlės" nacionaliniais drabužiais dainavo lietuvių liaudies dainas, šoko tautinius šokius. Gastrolių metų mūsų "Lėlės" teatro pasirodymus žiūrėjo apie 14 tūkstančių žmonių.

◆ Istorikas Vincas Lulevičius yra parašęs veikalą: "Išėivijos vaidmuo nepriklausomos Lietuvos atkūrimo darbe". Knygos išleidimu ir finansavimui rūpinasi PLB Kultūrinių reikalų komisija, vadovaujama Vaclovo Kleizos. Knygos apipavidalinimas pavestas dailininkui Petriui Aleksai. Jis suprojektuos ir viršelį. Numatytas tiražas 600 egzempliorių.

## Viena gera galva vertesnė nei šimtas stiprių rankų, DIOGENAS



● "Mokslo" Leidykla išleido ilgai laukta knygą "Lietuvos grybai". Spalvota knyga turi 350 psl., spaudai yra paruošta Lietuvos Mokslių Akademijos botanikos instituto bendradarbių V. Mazelaičio ir V. Urbono, Bendrojoje dalyje pateikiama žinių apie grybų sandarą, jų gyvenimo būdą, mitybinę vertę, grybiniausias Lietuvos vietas. Specialioje dalyje aprašyti 431 rūšies labiausiai Lietuvoje paplitę augštesnieji grybai.

● „Nepriklausoma Lietuva“ (Montrealis) švenčia 40 metų savo gyvenimo sukaktį. Rašoma, kad redaktorius Jonas Kardelis „Nepriklausomai Lietuvai“ paaukogo 20 savo gyvenimo metų. Jis mirė 1969 m. sausio 10 d., o po jo mirė ir kiti buvusieji to laikraščio redaktoriai: M. Arlauskaitė, P. Rudzinskas, R. Maziliauskas, J. Petrėnas-Tarulis. Šiuo metu laikraštį redaguoja Birutė Nagenienė su redakcine kolegija.

● Knygų leidimo statistika Lietuvoje pasakoja, kad per 5 metus išleista apysakų-novelių 35 knygos 33-jų rašytojų. Geriausiai pripažinti J. Avižius ir V. Bubnys. Kiti 18-ka susilaukė pagirimų. Poezijos knygų išleista apie šimtas. Iš viso per penkta metų išspausdinta 1,385 knygos, 35 mil egz jų tarpe 56 knygas rūsų kalba

● Žurnalas "Kraja Rad" ("Tarybų Kraštas"), išėinas Varšuvoje, 1979 41 nr. dviejuose puslapiuose paskelbė informaciją apie Lietuvos poetą Eduardą Mieželaitį, laimėjusį Lenino premiją už rinkinį "Žmogus", ir jo paties pasisakymą "Žodis — širdies balsas". Pridėta ir didelė E. Mieželaičio nuotrauka, kurioje matyti pypkė, susimąstęs veidas ir džinsinė apranga. Kitas puslapis skirtas E. Mieželaičio poezijai, išverstai į lenkų kalbą Zigmunto Stoberskio. Jis iliustruotas trimis velionies dail. S. Krasauko grafikos kūriniais, E. Mieželaičio nuotrauka šeimyninėje aplinkoje.

● "Mūsų Pastogė", Australijos Lietuvių Bendruomenės leidžiamas įdomus savaitraštis, kuri gyvai redguoja Vincas Kazokas, num. 1679 ir 1680, išsiųsti oro paštu mus pasiekė per 1 mėn. Siunčiamus paprastu paštu gaudavom po 4 — 5 mėnesių.

## TEISINGAS SAMPROTAVIMAS

Brazilijoje išėinantį Mūsų Lietuva vienoje laidoje teisingai pažymi: Nejaugi mūsų veikėjai dar nežino, kad visą lietuviško judėjimo pagrindą sudaro ne jie patys, o tiktai spauda; ir kad lietuviybė išėivijoje bus tik tol gyva, kol mūsų spauda egzistuos!

**Saugokite savo kojas, jos saugos Jūsų sveikatą!**

**Jūsų pedikiuras — "CHRISTIAN"**

GIRIBONE 1187, CAPITAL

551 - 2940

Parduodame:

Kojines blauzdų gysloms ir palaikytojus (soporters) lėkščioms pedoms, pigiai.

## SILLAS LUGANO

\* ESPAÑOL  
 \* COLONIAL  
 \* MODERNO

PARDUODAMA

FABRIKO KAINA

JOSE LEON SUAREZ 5683  
 TELÉFONO 601 - 5901



BUENOS AIRES  
 VILLA LUGANO

## MŪSŲ DRAUGIJŲ KULTŪRINĖ VEIKLA

### PERSITVARKĖ ARGENTINOS LIETUVIŲ CENTRO VALDYBA

Argentinos Lietuvių Centro visuotinis susirinkimas įvyko 26. 4.81, 18 val., dalyvaujant 73 nariams turintiems balsavimo teisę. Sąrašė turinčių teisę balsuoti buvo 370. Tai reiškia, kad ketvirtadalis narių dėmsi savo organizacijos veikla.

Pirm. J. Mičiūdas atidarė susirinkimą, pakviesdamas susikaupimo minute pagerbti mirusius narius.

Sekant dienotvarkę sekretorė Susana Tamašiūnaitė perskaitė pračio susirinkimo protokolą, kuris buvo priimtas be pataisų. Protokolui pasirašyti susirinkimas pasiūlė arch. A. Kaminską ir Joną Morkūną.

Prezidiume nesant išdininkui, apie finansinį stovį pranešimą padarė pirmininkas. Nariai kurie apyskaitą gavo atėję į susirinkimą, atydziai išklause pranešimą, nepadarydami jokios pastabos. Po to tuojaus Revizijos komisijos pirmininkė Vladė M. Survilienė padarė pranešimą, siūlydama susirinkimui patvirtinti apyskaitą. Niekam nepadarius paklausimo, apyskaita smarkiu plojimu buvo patvirtinta.

Naujų narių priimta 17, dauguma jaunimas, kuris ALC darbuojasi.

Pirmininkas padarė nuveiktų darbų apžvalgą, suminėdamas labiau pasidarbavusių narių pavardes.

Sekant dienotvarkę preita prie naujos Valdybos rinkimų. Bet, kadangi niekas nepristatė jokio sąrašo, tai pirmininkaujantis pasiūlė mažą pertrauką per kuria buvo susitarta dėl naujo Valdybos sąstato. Po pertraukos buvo susirinkimui pasiūlytas toks naujos Valdybos sąstatas:

**Pirmininkas** — Julius Mičiūdas  
**Vicepirm.** — Inž. Jn. Gaidamauskas  
**Sekretorė** — Susana Tamašiūnaitė  
**Prosekr.** — Graciela Morkūnaitė  
**Išdininkas** — Stanislovas Džiugis  
**II išdininkas** Ricardo Rudis

**Valdybos nariai:**  
Benediktas Survila  
Vytautas Daratėnas  
Victor Misiūnas

**Valdybos nariai kandidatai:**  
Hector Katinas  
Jonas Morkūnas

**Revizijos Komisija:**  
Vladė M. Survilienė  
Yolanda N. Klement  
Leonardas Sruga  
Arch. Arturo Kaminskas  
Mokyt. Irene Gaidimauskienė

Susirinkimas entuziastišku plojimu pasiūlytą naujos Valdybos sąrašą patvirtino, kuriame tik vieton išdininko Al. Ruplėno įėjo veik'us A. L. Centro narys, buvęs pirmininko ir išdininko pareiguose ir vieton atsiskiusio Valdybos nario Alf. Tamulyno įėjo energingas jaunuolis Hector Katinas ir mok. I. Gaidimauskienė.

Pirmininkas Julius Mičiūdas padėjo pasidarbavusiems ir kvietė visus, kaip ir ankščiau, nuosirdžiai ir su ryžtu lietuviybės gerovei darbuotis vieningai, kad Lietuvių Centras kartu būtų ir lietuviybės tvirtovė.

**Pr. Šiaulietis.**

◆ Juozas Kanapėnis, 73 metų, gyv. Berazategui, patalpintas Renelagh senelių prieglaudon. Ji globoja kaimynas gydytojas kuriam jis paliko savo gražius namus.

### ISPŪDIGAI PAGERBTA LIETUVĖ MOTINA

Argentinos Lietuvių Centre, kaip ir kitais metais, gegužės 3 buvo išpuodingai pagerbta Lietuvė Motina.

Po pamaldų, už mirusias Motinas, atlaikytų Santo Cristo bažnyčioje, apie 200 tautiečių ir jų draugų susirinko į ALC sale pažiūrėti jaunimo paruoštos motinoms pagerbti programos.

Ši kartą nebuvo paskaitos nei Motinoms poetų sukurtų cilėraščių deklamacijų, bet programos vedėjos Vladės Malėlaitės Survilienės jautrūs, nuosirdūs šilti sveikinimo ir padėkos žodžiai Motinoms, užpildė tą tradicinę dalį programos. ALC Sekretorė Susana Tamašiūnaitė tuos rinkinius žodžius persakė ispaniškai. Jos abi ir toliau vadovavo programai.

H. Castro vadovaujamas mažamečių mišrus choralis padainavo: Vasaros lapai — Gorbulskio, Dar ne jok, Raudona rozė ir N. Vaitkevičiaus jaunystę.

Sekė "Lietuviškos vestuvės", scenos vaizdelis, su lietuviškomis dainomis ir tautiniais šokiais, sudarytas Birutės Petrauskaitės ir jos pastangomis pastatytas scenoje.

Vaidino: Motinos vaidmenyje Delia Pulikaitė Lukšienė, Tėvo — Luis Aglinskas (kurie savo roles suvaidino labai gerai). Piršlį vaidino inž. Jn. Gaidimauskas. Jaunavedį Jaun Bačkis (s). Nuotakos rolėje buvo publikos mėgiama dainininkė Ana María Mosiejko. Ji solo padainavo Motinė lę. aukso žiedai ir Volungė duetu su J. Bačkium. Dainos ir šokiai buvo įpinti vaidinime, kas sudarė lyg ir dainų ir šokių pynę.

Publikai patiko jaunimo šokiai ir dainos, kuri nešykštėjo katučių.

Po programos išskirtinai buvo pagerbtos vyresnės kartos motina — Bronė Valantinaitė Čupailienė ir jaunesnės kartos motina Sofija Kisielytė Jonušienė. Joms buvo įteiktos gėlių puokštės. Visom motinom buvo padovanotos kortelės su įrašu: Ačiū Tau mamytė! su dirbtinom gelytėm žibutėm. Birutė P. Daratėnienei irgi buvo įteikta puokštė gėlių ir už jos triušą jaunimo dovanėlė.

Pasibaigus programai pirm. dėkojo programos pildytojams ir publikai. Pr. Ožinskas padarė svarbesnių scenovaizdžių nuotraukas. Visokių gerybių milžinišką krepšį laimėjo Susana Juknaitė.

Svečių buvo net iš Lietuvos, tai Apolonija Rudzinskaitė Vičiniene su savo sesute ir jos gausia šeima.

Visi parengimu patenkinti matydami, kad jaunimas darniai dirba su vyresniaisais gražų lietuviybės darbą. Vaišes patarnavo ALC veikėjai ir jaunimas.

**Rep.I.**

◆ Jonas Valavičius, Massey - Ferguson do Brasil S. A. Direktorius (Diretor de Logistica), su žmona Aldona Dagilyte lankė Argentiną, Chilę ir Urugvajų, inspekcionuodamas tos firmos skyrius. Buenos Aires buvo sustoję Hotel Conquistador kur matėsi su Vl. ir B. Survilais. Aplanke žymesnes Argentinos sostinės turistines vietas.

## Jie nuosirdžiai remia Arg. Liet. Balsą

Gerbiamųjų prenumeratorių žiniai:

Nuo 15. 4. 81 Argentinos paštas vėl pabrangino užsienio pašto tarifą visu 50 %. Taip, kad Australijon vieno laikraščio persiuntimas, oro paštu, dabar kainuoja 1.550 pezu. Vidaus paštas kas mėn. brangsta po 10 %. Taip, kad toliau galėsime laikraštį siuntinėti tik iš anksto užsimokėjusiems. Laukiame atsiliepiant!

**Prenumeratas apsimokėjo:**

- Bonifacas Andriulionis ir \$ 6000 a.,
- Eleonora D. Apšėgienė ir \$ 20000 a.,
- Jonas Vainoras,
- Stefanija K. Rukšėnienė ir \$ 20000,
- Antanina U. Sereikienė,
- Romualdas Narbutas,
- Karolis Bielskis,
- Vladas Karpavičius,
- Pranas Muižis ir \$ 5000 aukų,
- Inž. Jonas Staugaitis ir \$ 5000 aukų,
- Anėlė B. Norkaitienė,
- Veronika V. Vasiūnienė ir \$ 10000 a.,
- Elytė Vasiliauskaitė ir \$ 5000 aukų,
- Constancia Ž. de Cruze,
- Viktoras Galvelis,
- Adolfas Mušketas ir \$ 20000 aukų,
- Marijonas Cikota,
- Antanas Jakubauskas,
- Pranas Vaitekūnas ir \$ 5000 aukų,
- Jonas I l g a s,
- Augustinas Tilvikas,
- Uršulė Š. Šilaikienė,
- Pranas Galbuogis ir \$ 7000 aukų,
- Alberto Skabickas ir \$ 10000 aukų,
- Nikodemus Skrandžius,
- Kastantas Lapinskas,
- Klemensas Ružinskas,
- Aleksandras Revinskas ir \$ 5000 a.,
- Julija P. Masevičienė,
- Jonas Stankūnas ir \$ 10000 aukų,
- Alfonas Žemaitis,
- Juozas J a n k u s,
- Marija P. Pakulnienė ir \$ 10000 a.,
- Anėlė K. Aukštaitienė ir \$ 10000 a.,
- Jonas Gelgota,
- Antanas Melinis ir \$ 10000 aukų,
- Petras Rudėnas,
- Kazimieras Liveikis,
- Jurgis Bražionis,
- Ona V. Rastauskienė,
- Vincas Paceržinskas ir \$ 5000 aukų,
- Viktoras Virganavičius ir \$ 5000 a.,
- Valerija K. Rudėnienė,
- Zigmas Rutkauskas,
- Antanas Kairys,
- Elena M. Janulienė ir \$ 5000 aukų,
- Petras Jelinskas,
- Juozas Treinauskas,
- Petras Stasiūnas ir \$ 5000 aukų,
- Juozas Ričkauskas ir \$ 5000 aukų,
- Eduardas Zdanevičius,
- Jonas Misiūnas,
- Ona D. Spreafico,
- Juozas Beinravičius ir \$ 3000 a.,
- Ona Ramonaitė Cortez,
- Juozas Lapinskas,
- Ricardo Banylis ir \$ 20000 aukų,
- Juozas Vieraitis ir \$ 5000 aukų,
- Vincas Barauskas,
- Ignas Doveika,
- Pranė B. Gudonienė,
- Albertas Lukšėnas,
- Marija M. Kuncienė ir \$ 10000 a.,
- Motiejus Stasiulionis ir \$ 10000 a.,
- Petras Bironas,
- Stasė G. de Barsanti ir \$ 20000 aukų,
- Napoleonas Katinas,
- Elena S. Markušienė,
- Hilda Edith Kunstas,
- Jonas Grigutis,
- Veronika Milinavičienė,
- Oscar Matiošaitis,
- Gustavas Andriulaitis,
- Elsa Kairytė - Casaburi,
- Antanas Jasutis,
- Anupras Paukštė,
- Inž. Liudas Valiūškis,
- Matas Rutkauskas,
- Sofija B. Plušciauskienė ir \$ 5000 a.,
- Elza B. Salučienė ir \$ 5000 aukų,
- Paulina Ū. Tumosiene ir \$ 10000 a.,
- Ona Ž. Katunskienė ir \$ 10000 a.,
- Jonas Tamošiūnas ir \$ 10000 aukų,
- Antanas Kručas ir \$ 5000 aukų,
- (Seka tęstinys)
- A. L. Balso Leidykla dėkoja visiems kurie be paraginimo užsimoka prenumeratas. Siuntinėjimas paraginimų daug kainuoja ir apsunkena Redakcija darbu. **ALB Redakcija**



Visuotinio Argentinos Lietuvių Centro susirinkimo, įvykusio 26. 4. 81, išrinkta nauja Valdyba 1981/82 laikotarpiui. Visų pavardes ir pareigos telpa atskirai, straipsnyje apie susirinkimo eiga ir rinkimus.



"Lietuviškos vestuvės" Argentinos Lietuvių Centro scenoje per Lietuvės Motinos pagerbimą, 3. 5. 81. Sis, Birutės Petrauskaitės sudarytas veikaliukas sėkmingai suvaidintas. taipgi bus suvaidintas ir Urugvajų 23. 5. 81, Lietuvių Kultūros Draugijoje. Vaidintojai ir Ansamblio "Inkaras" jaunimas ten vyksta su specialiai nusamdytu pullmanu.

### INSTITUTO DE CIRUGIA OCULAR

Directores: Dr. HUMBERTO J. MAYORGA

Oculista Cirujano

Dra. EUGENIA V. CIKSTAS DE MAYORGA

Oculista Cirujano Niños

Consultorios equipados con aparatos e instrumental de avanzada en el tratamiento ocular.

25 de Mayo 257, 3er. piso — MORON (2 cuadros estación)

Consultas: Lunes a Viernes de 15 a 20 horas.

Solicitar la hora: 628-1179 — Particular: 629-6473.

### Traductora Publica Nacional NATALIA LAKIJER

Florida 165, 4 piso of. 448, izq., 2do ascen. Tel. 33-3041, int. 448

Toda clase de trámites

Traducciones — Fotocopias — Llamadas

Legalizaciones — Jubilaciones — Pasaportes, etc.

Horas de oficina: Lunes, Miercoles y Viernes de 12 a 18 horas

### "CASA TROTTA"

LAIDOJIMO ISTAIGA

Angel Trotta ir jo žmona Alicia Kisielius de Trotta

Valentin Alsina 2220

Tel. 208-9734; 208-9328

### Tomás Yarlori e Hijo

LAIDOJIMO ISTAIGA. PUOŠNŲ AUTAI VESTUVĖMS

Mandagus patarnavimas. Lietuviams didelė nuolaida.

Mirusiųjų pervežimai — Patalpos šermentims.

Avda. Riestra 6929 — Villa Lugano — Tel. 601-3271

Skyrius: Larrazabal 3684

### CASA "GARCIA"

LAIDOTUVIŲ ISTAIGA

Pašarvojimai - Ambulansai - Autai vestuvėms

c. Humaitá 1620 Tel. 208-6331 — VALENTIN ALSINA

Laidotuvių reikalus tvarko patys savininkai

### URBONAS

M. P.

JUOZAS ir JUOZAS URBONAI,

GÜEMES 3852 — Tel.: 760-5377

Villa Martelli (Vicente López)

Moderniškiausias fabrikas, gamina geriausios rūšies valų

pendzelius, šepečius šluotas, ir kitus valų-šerių išdirbinius-

Parduoda urmo kainomis krautuvėms ir pavieniai.

### ADOLFO JOSE BALTUŠIS

Traductor Público

IDIOMA LITUANO

VIENINTELIS TURINTIS TEISĖ LIETUVIS VERTĖJAS

Torre 5, 8° C

Tel. 652-8058

B° Autopista — Tapiales

(Vakarais, po 18 valandos)

### JOSE ANDZIULIS

PROPIEDADES

en Santa Teresita

Compra — Venta — Alquileres

c. 39 № 430, Sta. Teresita. 7107

Atlantida Argentina. T. E. 224.(B)

### ANA MARIA ANDZIULIS

ARQUITECTA

Construcciones — Decoraciones

Proyecto y Dirección de obras

Necochea 220, 8° d. 1. Cod. 1158

T. E. 361-6275

# Moteris ir Pasaulis

## DAR APIE GINTARĄ

Pasak romėnų poeto Ovidijaus, sudėjusio mitą apie Fajetoną, gintaras — tai saulės dievo Febo žmonos Klimenos ir jų dukterų, iš sielvarto pavirtusių medžiais ašaros, kurias kaitri saulė pavertė gintaro lašeliais.

Gintaro vardas jau minimas asirų dantiraščiuose X amžiuje. Jau Homero laikais moterys dabines gintaro vėriniais. Antai "Odisėjoje" Antinojas, norėdamas pavergti Penelopės širdį, dovanoja jai "puikią iš gintaro virtinę, auksu dabinatą, kaip saulę žvilgančią". Gintarą mini savo kūrinuose ir Sofoklis, Herodotas, Aristotelis, Platonas. Ksenofontas, Aristofanas bei kiti graikų mąstytojai. Senovės romėnų rašytojas ir mokslininkas Plinijus Vyresnysis rašė apie gintaro kilmę ir prekybą. O Plinijus Jaunesnysis pažymi, kad gintaras ne tik papuošalas, bet ir vaistas nuo gerklės ligų. Tadžikų mokslininkas Avicena XI amžiuje aprašė gydymą gintaro sa-

vybes. Jau abu Plinijai neabejojo augaline gintaro kilmė. V. Lomonosovas moksliai įrodė, kad gintaras kilęs iš sakų. Beje, reikėtų priminti, kad iš lietuvių autorių pirmas gintarą smulkiai aprašė Simanas Daukantas savo knygoje "Būdas senovės Lietuvių, kalnėnų ir žemaičių".

Enciklopedijoje rašoma, kad gintaras — tai "organinės kilmės mineralas, susidaręs iš sukietėjusių tarciolo laikotarpio spygliuočių medžių sakų". Gintaras — tai sakai spygliuočių medžių, augusių prieš 50 milijonų metų ten, kur dabar tyvuliuoja Baltijos jūra ir Kuršių marios. Medžiai žuvo gaisruose, puvo, krito žemėn, buvo užnešti žemių ir smėlio. Sakai, patekdamie į žemę, kietėjo drauge su juose esančiomis augalų ir vabzdžių dalelytėmis. Buvusio seno miško vietoje laikui bėgant išsiliejo upės, jų vandens plovė sakų sanaukas ir nešė į jūrą. Ilgainiui Baltijos pajūryje susidarė patys didžiausi gintaro išteklių. Niekur pasaulyje nerasta tiek gintaro,

kiek jo glūdi pajūrio gelmėse. Jantarne yra turtingiausi žemės rutulyje akmens klodai. Daugiau kaip 90 procentų gintaro, randamo pasaulyje, slepia ši pajūrio žemė.

Saulės spinduliuose švyti gintaras. Nepaprastas šis akmuo, vadinamas saulės akmeniu, primenantis medaus kruopelytes, o pas mus Lietuvos auksu vadinamas. Nuėmus nuo jo dangą ir pažvelgus vidun, atsiveria nuostabi vaizdai: tartum sustingo atsimušusi į krantą banga ar pasvirto nuo vėjo liaunos medelis, lyg rytmio saulės spinduliuose tviska raiša...  
"L. N."

## TABAKO NAUDA

Tabako bendrovė nusiuntė reklamai vienam asmeniui pakelį cigarečių su laiškų: "Siunčiame pakelį mūsų cigarečių ir turime vilties, kad jos jums patiks ir visuomet jas naudosite."

Žmogus cigaretes panaudojo ir rašė bendrovei: "Gavau jūsų cigaretes ir aš jas įdėjau į litrą vandens. Su tuo skiediniu aš apipurškiau savo rožių krūmą, kuri buvo užpuolusios kirmėlaitės. Visos kirmėlaitės žuvo, taigi cigarete yra tikrai geras nuodas. Sekančiais metais, jei mano rožės vėl puls tie nenaudėliai, aš vėl panaudoju jūsų cigaretes. Ačiū."

## VIDURNAKTIS

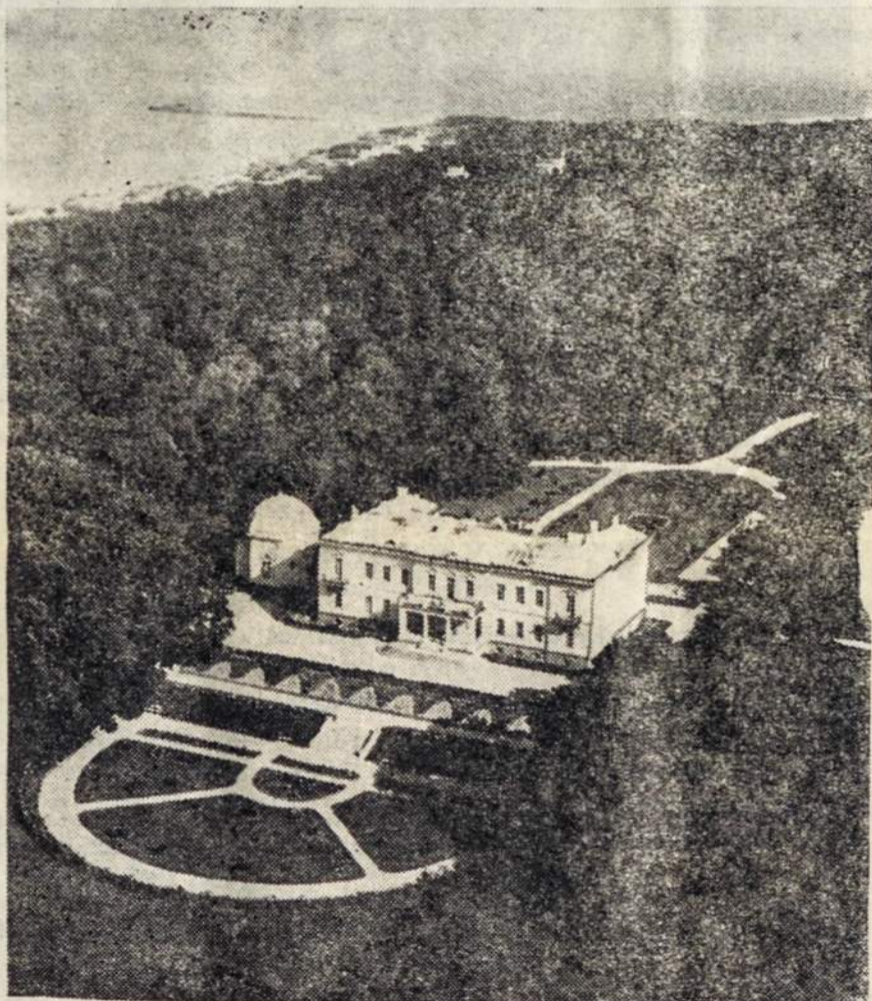
Jau dvylika...  
Tylu, tylu...  
Dabar prisėlims laumės prie stiklų  
Ir pasakų gėles išaus...

Jau dvylika —  
Šešėliai keliasi iš miego  
Ir bėga šokti prie žiburio šviesaus...  
Jau dvylika...

Sapnų sūpuoklės supas,  
I širdį liejas spindintis dangus...  
Jau dvylika...  
Jaučiu ant skruosto karštas lūpas:  
"Miegok..."  
Tai aš — vidurnaktis svaigus...

Aš šiandien ateisiu, palikusi žemę,  
Nepabazgta sapnų ir posmų lape,  
Mane tu priglausi, nedrąsiai, neramią  
Ir gėlę prisegsi skaisti atlape...

Ir vėl aš atgysiu, ir vėl suspurdėsiu,  
Ir mintys ims šniokšti gaivalinga upe,  
Šypsosiuos ir kursiu, kol mieitė  
/žrėsiu,  
Kol žiedas be saulės nuvys atlape...  
I. Vyšniauskaitė



Palangoje, grafo Tiškevičiaus rūmai, dabar Gintaro muziejus.

# MŪSŲ GYVENIMO KRONIKA

## SENIAUSIA GYVENTOJA

Seniausia Lietuvos gyventoja yra Barbora Jasaitė Plungės rajono Rietavo sovchozui priklausančiame Vitkelių kaime, praėjusią vasarą atšvenčiusi 125-tąjį 1980 m. spalio 29 d. laidoje paskelbė Danguolė Repšienė, pridėdama ir R. Eilunavičiaus padarytą senutės nuotrauką. Gimtadienio proga sukaktuvininke aplankė iš Klaipėdos atvykusi jos sesuo Emilija Rekašienė, 85 metų amžiaus. Endriejavo apylinkėje tebėra kita ilgaamžė sesuo Cecilija Diglienė. Brolis Antanas Žuvo I D. karė. B. Jasaitė nesukūrė savo šeimos, žengė samdinės keliu. II D. karo metais ją vokiečiai septynias savaites priverė žyryną vežti. Pokaryje dirbo Rietavo rajono Vitkelių apylinkės "Pergalės" kolchoze. Iš 1952 m. darbo knygutės paaiškėja, kad B. Jasaitė, jau eidama 99-tuosius metus, dar verpė linus maišams, kaupu kumais, daržą, nukasė 4 centnerius bulvių, 1976 m. ją atsivežė mirusios sesers Petronelės Viržinskienės dukra Aldona Sauserienė, užleido savo motinos kambarį, įrengė senam žmogui patogią virtuvėlę. Prieš pusantų metų kambaryje dar stovėjo ratelis, dabar jau išneštas, nes verpimą sutrukdė susilpnėjęs regėjimas. B. Jasaitė, rūpestingai globojama seserės Aldonos, kartais atsiklaupusi net kambario grindis išsišluoja, kai nemato šį darbą draudžianti globėja. Priprasti ji betgi negali prie elektros srovės: kai Sauserių šeimos kambariuose dega lempos, pas ją tamsu. Jai atrodo, kad senam ir nieko nedirbančiam žmogui šviesos nereikia.

◆ **Modas Survila** 7. 6. 81, 19:30 v. per TV-9, Arte de elegancia val. parodis moterų rūbų rudens sezono madas.  
◆ **Ona Vaitonytė** sunkiai susirgo. Kaimynių pastangomis patalpinta ligoninėn. Ja lanko dėdė, ALSŽ gyventojos ir birutietės.  
◆ **Christian Ricardo Mušketas**, Rikardo ir Lucijos Mušketų sūnus, 19. 4. 81 tapo pakrikštytas šv. Onos baž. Kumai buvo motines pusseserė Marija C. Paulauskaitė ir jos sužadėtinis A. Hoffer. Vaisės įvyko tėvų name Baigorja 1921. Dalyvavo abeji seneliai: L. ir O. Mušketai ir Marija Onik, Paulauskų šeima ir sesutė Silvina bei broliukas Mariano.

A. L. BALSALO LEIDYKLOS  
Telefonas: 601 - V. Lugano - 3153

◆ **Christian Ricardo Mušketas**, Rikardo ir Lucijos Mušketų sūnus, 19. 4. 81 tapo pakrikštytas šv. Onos baž. Kumai buvo motines pusseserė Marija C. Paulauskaitė ir jos sužadėtinis A. Hoffer. Vaisės įvyko tėvų name Baigorja 1921. Dalyvavo abeji seneliai: L. ir O. Mušketai ir Marija Onik, Paulauskų šeima ir sesutė Silvina bei broliukas Mariano.

◆ **Christian Ricardo Mušketas**, Rikardo ir Lucijos Mušketų sūnus, 19. 4. 81 tapo pakrikštytas šv. Onos baž. Kumai buvo motines pusseserė Marija C. Paulauskaitė ir jos sužadėtinis A. Hoffer. Vaisės įvyko tėvų name Baigorja 1921. Dalyvavo abeji seneliai: L. ir O. Mušketai ir Marija Onik, Paulauskų šeima ir sesutė Silvina bei broliukas Mariano.

◆ **Christian Ricardo Mušketas**, Rikardo ir Lucijos Mušketų sūnus, 19. 4. 81 tapo pakrikštytas šv. Onos baž. Kumai buvo motines pusseserė Marija C. Paulauskaitė ir jos sužadėtinis A. Hoffer. Vaisės įvyko tėvų name Baigorja 1921. Dalyvavo abeji seneliai: L. ir O. Mušketai ir Marija Onik, Paulauskų šeima ir sesutė Silvina bei broliukas Mariano.

◆ **Christian Ricardo Mušketas**, Rikardo ir Lucijos Mušketų sūnus, 19. 4. 81 tapo pakrikštytas šv. Onos baž. Kumai buvo motines pusseserė Marija C. Paulauskaitė ir jos sužadėtinis A. Hoffer. Vaisės įvyko tėvų name Baigorja 1921. Dalyvavo abeji seneliai: L. ir O. Mušketai ir Marija Onik, Paulauskų šeima ir sesutė Silvina bei broliukas Mariano.

◆ **Christian Ricardo Mušketas**, Rikardo ir Lucijos Mušketų sūnus, 19. 4. 81 tapo pakrikštytas šv. Onos baž. Kumai buvo motines pusseserė Marija C. Paulauskaitė ir jos sužadėtinis A. Hoffer. Vaisės įvyko tėvų name Baigorja 1921. Dalyvavo abeji seneliai: L. ir O. Mušketai ir Marija Onik, Paulauskų šeima ir sesutė Silvina bei broliukas Mariano.

## LENA VALAITIS LAIMĖTOJA

Eurovizijos dainų varžybose, kurios vyko Airijos sostinėje Dubline šeštadienį balandžio 4 d. antrą vietą laimėjo mūsų tautietė Lena Valaitis, atstovavusi Vak. Vokietijai. Ji padainavo „Johnny Blue“ ir gavo 132 punktus.

Pirmą vietą varžybose laimėjo britų grupė, kurios nelabai vykusį dainą „Making your mind up“ gavo 136 punktus.

Varžybos buvo transliuojamos visoje Vakarų Europoje ir toli už jos ribų. Apskaičiuojama, kad dainų klausėsi 500 milijonų televizijos žiūrovų. Varžybose dalyvavo 20 tautų, iš kurių Norvegija už savinindėli negavo nei vieno punkto.

◆ **Justina Skirkaitė Kažemkienė** ilgesnį laiką randasi gydytojų priėmimoje. Ją slaugo jos augintinė. Lanko sesuo Marija Žvirblienė ir draugės. Linkime greitai pasveikimo.

◆ **Dr. Alfredas Stanevičius** 16. 5. 81 buvo atvykęs pamokinti Inkarą tautinių šokių. ALCentro jaunimas labai patenkintas brandaus folkloristo pamokomis.

◆ **Federico - Herman, Juano C. ir Nelidos Zavickaitės Mahne-Baltrūnų** sūnus, 11 mėn. amžiaus 2. 5. 81, tapo pakrikštytas Santa Rita bažnyčioje. Kūmais buvo tetėnas Antonio Masilicenis ir kaiminka Ana Portillo Sabonienė. Dalyvavo visa Zavickų, Gaidimauskų, Deveikių ir Baltrūnų Mahne giminė, kurių susidarė apie pusšimtis.

◆ **Jorge ir Nelida Misiūnaitė Delbene** 18. 2. 81 susilaukė antros dukrelės, kuri įregistruota Natalia vardu. Jauni tėvai, sesutė ir visa Misiūnų - Delbene giminė džiaugiasi sveiką ir gražią naujagimę.

◆ **Elena Strazdaitė Markuškienė** po akies operacijos jaučiasi gerai. Du kros, žento ir vaikaitės slaugoma baima sveikti savo namuose.

◆ **Irena Stašaitytė**, su tėvais gyvenusi Argentinoje, dabar Chicagoje, atvyko į Buenos Aires su savo uošve, jos šeimos reikalais.

◆ **Apolonija Rudzinskaitė Vičiniėnė**, atvykusi pas sescę iš Panevėžio viešėjo beveik pusmetį. Gegužės 25 išvyko atgal Lietuvon.

◆ **Steponas Jankevičius** su žmona Irma Katolik nuo 12. 4. 81 vieši Europoje. Aplankys giminaičius Lenkijoje ir Lietuvoje.

## JUOKAI

**Aiški priežastis**  
— Mielas pone, praeitą savaitę šioje krautuveje aš pirkau patinėliui lakštingalai patelę.  
— Na ir kas? Tamsta nepatenkintas ja?  
— Ne. Tik nežinau kas mano patinėliui pasidarė. Visiškai nustojo giedoti.  
— Turbūt laikote abu vienoje klėtkoje?  
— Na, žinoma, vienoje klėtkoje. Kaip gi kitaip galėtų būti?  
— Man visiškai aišku. Tokiose sąlygose jis negali giedoti ir būti linksmas,— paaiškino krautivininikas.  
**Vieta bus užleista**  
Paryžiaus istorinio muziejaus prižiūrėtojas vienam lankytojui priminė, kad jis sėdįs ant karaliaus Barbarosos kėdės.  
— Aš tai gerai žinau, — atsakė lankytojas. — Kai tas ponas sugrįš, aš jam užleisiu vietą...

**Išgydoma liga**  
Sveikatos ministeris aplankė silpnapročių sanatorija. Besikalbant į kabinetą įėjo išgydytas pacientas, kuris prieš apleidimą tos įstaigos, norėjo padėkoti už globą.  
— Na, ir ką? Ar gerai jums čia buvo? — klausia ministeris.  
— Duok Dieve, taip kiekvienam. Tamsta irgi nesirūpink, būsi greit išgydytas!  
— Tiesą pasakius, aš esu sveikatos ministeris.  
— Tai nieko ypatingo. Aš manydavau, jog esu prezidentas.

◆ **Dr. H. PFEFFERMAN**  
Dantistas - Chirurgas  
Cosquín 5381, Capital Fed.  
Tel. 72 - 6993  
Rezervuokite valandą

◆ **Dr. ALDO M. ŠLEPETIS**  
Tornu ligoninės chirurginės salės gydytojas  
Av. Gral. Mosconi 2611, Buenos Aires  
Telefonas: 571 - 7723  
Priėmimo valandos: nuo pirm., treč., penkt. 16-20 v.

◆ **Dr. Jonas J. SIMANAUSKAS**  
Gydytojas - chirurgas.  
Priima: Pirm. Antr. Ket. Pen. nuo 17 iki 20 val.  
Šeštadieniais tik susitarus.  
c. Caa-Guazu 233 - LANUS.  
Tel. 241 - 7942

**Aišku**  
— Ar Tamsta manai, jog ilgai būti susižiedavus yra geras dalykas?  
— Aišku. Kuo ilgiau vyras būna susižiedavęs, tuo trumpesnis jo šeimyniškas gyvenimas.  
**Geriau gyventi**  
Tūlas škotas MacKintosh nusprendė baigti savo gyvenimą. Nulėjęs į vaistinę, paprašė už kvoterį nuodų.  
— Turiu mažiausia už doleri,  
— atsakytą jam.  
— Tai labai brangu, aš geriau gyvensiu.

◆ **ALDO MICIULEVIČIUS**  
Contador Público Nacional  
Contabilidades - Impuestos  
Nacionales y Provinciales  
BALANCES  
c. ASUNCION 2430, Cap.  
Telefono: 571 - 2804

◆ **Dantisto Kabinetas Belgrane**  
**Dr. RICHARDAS RIMŠA**  
Priima: Antradi., Ketur., ir Šešt. nuo 9 iki 19 val.  
Zabala 1739, planta baja  
Tel. 782 - 6320

◆ **VISOKIŲ DOVANŲ PASIRINKIMĄ JUMS SUTEIKS:**  
Bazaras "RUTKUS"  
Yra visko Jūsų namams!  
Isleta 1907, Valentín Alsina  
A. K. S. Butkai, savininkai

**Nepriklausomybė**  
Škotui mėsos krautuveje besiderant dėl kiaulės uodegos, jo šuo pačiupo dešros sprindį ir momentaliai nurijo.  
— Prisipažink, ar tas šunsnukis tamstai priklauso? — įtužęs paklausė mėsininkas.  
— Jis man priklausė, — prisipažino škotas, — bet dabar, kaip matote, pasidarė nepriklausomas.

**Aplodismentai**  
— Ponas maestro, girdėjau, kad praeitame koncerte tamstai publika sukėlė entuziastiškus aplodismentus.  
— Koncerto pradžioje publikos reakcija buvo ne kokia, bet kai baigdamas sudainavau "Rytoj rytą iškeliauju", tai aplodismentai pasidarė tikrai nuoširdus!

**Mokytojas** — Ką mes vadiname anatomija?  
Mokinys: — Mes vadiname...  
Mokytojas: — Ar klausimas teikia tau sunkumo?  
Mokinys: — Ne bet atsakymas teikia sunkumą.

**DEPOSITO DE FLORES SERVICIO NOCTUNO**  
**"OTERO"**  
VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
Av. RUESTRA 5899 TEL. 601 - 3006  
1439 Capital Federal " 601 - 4649

**Ten pat nešioja**  
— Jūsų veidą esu matęs kur tai kitur.  
— Klaida. Taip negalėjo atsitikti.  
— Bet aš esu tikras...  
— Ne tamsta, Gal buvo kas kitas, nes aš savo veida visad nešiojau toj pačioj vietoj.  
**Ne taip blogai**  
— Girdėjau, kad jūsu kambaryje kas tai staugė ir rėkė.  
— Tai aš grojavu smuiku.  
— Ačiū Dievui, maniau, kad jus kas nors bandė užsmaugti.  
\* \* \*

Vaikinas: — Aniuolėli mano, tu pasieki mano širdį.  
Mergina: — O tu pasieki dar toliau...  
**Stipri valia**  
— Kaip matau jūsų vyras jau tūlą laiką visai negeria.  
— Taip, jis prisirašė prie abstenicistų.  
— Matyt, turi stiprią valią.  
— Ne jis. Aš turiu stiprią valią.  
‡ Rūkai save žudai!

◆ **CASA "CAPICUA"**  
AGENCIA PRODE  
LOTERIA  
ir QUINELA  
Pedro VAICEKONIS, sav.  
Warnes 378 — Villa Crespo

## Sección Española

LA LITERATURA LITUANA  
Y SUS AUTORES

JUOZAS TUMAS (VAIZGANTAS)  
1869 - 1933

Nació en el pueblo de Malasiai. Cursó sus estudios eclesiásticos en el seminario de Kaunas. Fue párroco en varios pueblos de Lituania hasta 1906, cuando se radicó en Vilnius. Luego vivió en Estados Unidos, en Riga y en Petrogrado. Desde 1920 redactó varios diarios y periódicos, al tiempo que dictaba clases de literatura en la Universidad de Kaunas, ciudad en la que falleció en 1933. Entre sus obras se destacan "Cuadros alegóricos", "Escenas bélicas", "Claridad entre las nubes", "Robinson de Zemaityja" y "Tíos y tías", a la cual pertenece el presente fragmento.

### TIOS Y TIAS (Fragmento)

A la mayor parte de los habitantes de la aldea de Puzioniai ayudó a traer al mundo la tía Apolinia Butkienė o simplemente "la tía", como todo el mundo la llamaba. Nadie en el pueblo había que la nombrara de otra manera, por más que en la comarca ostentaran por lo general las comadronas el espectable tratamiento de "abuela".

Había adquirido este arte, en primer lugar, de aquella que la auxilió al dar a luz a sus propios hijos, y todo lo que añadió después, fue fruto exclusivo de su experiencia. Y tenía la tía una mano tan suave, que ninguna criatura por ella recibida, sufrió más de lo necesario y ninguna madre padeció de infecciones o fiebres.

Afortunados se sentían los aldeanos por contar consigo y tan a mano con una tan valiosa comadrona. Gracias a sus cuidados, no se presentaban complicaciones ni largas convalecencias para las cuales con tan escaso tiempo cuentan las atareadas campesinas y —quizás lo más importaba— los agobiantes gastos y las hondas cavilaciones que suelen aventajar prematuramente a los padres. Y por último, se libaban de la molesta presencia de aquellas —quien sabe por qué tan detestadas aunque imprescindibles— comidas, que, sin hacer nada y comiendo a dos carrillos, estorbaban a todo el mundo por dos o tres semanas.

—Si supieras que gran ayuda es tener entre nosotros a la tía, se jactaban los aldeanos mientras compartían un trago con sus vecinos. —Apenas si notamos su presencia. Se nos aparece en verdad como una cigüeña: deja alegremente su regalo y continúa su vuelo. . .

Junto con un niño sano y rozagante, les quedaba a los moradores de la casa, por añadidura, una indefinible alegría: la tibia llama de la presencia de la tía, como un ángel guardián que la hubiese visitado en sueños. Aparecía como un resplandor, se movía sin perturbar ni agobiar a nadie, hacía lo suyo y se esfumaba. . .

Todo el contorno envidiaba la suerte de los habitantes de Puzioniai. En vano procuraban conquistarla para sí siquiera una vez con promesas de costosos obsequios. —Qué va, hombre; lo sólo trato de ayudar a mi gente en lo que me es posible— respondía Butkienė a los nuevos clientes con un gesto tan rotundo, que no le quedaban al proponente deseos de reiterar la invitación. —¡Qué vieja terca! . . . No hay forma de convencerla. . .

Las casas de aquel pueblo se hallaban alineadas a ambos lados de la calle, con frecuencia una exactamente enfrente de la otra. Así ocurría con los patios de Snervas y Butkienė, de tal manera que no había nada que pudieran ocultarse mutuamente. A cualquier hora podía uno de ellos enterarse de las activida-

des del otro. Pero tampoco ninguno tenía nada criticable que soslayar. Sólo Butkienė, sin saber de quién y por qué, parecía querer disimularse al iniciar su ronda.

Snervas podía observar desde su casa cómo se acercaba con aire preocupado algún aldeano de aquellos que no solían frecuentar este extremo del caserío. Esto significaba que la visita tenía un objeto definido: es que la cigüeña ya estaba revoloteando sobre su casa. El campesino limpiaba larga y cuidadosamente el barro de sus botas, pisando tan sonoramente que el estruendo podía percibirse en tres casas a la redonda, pero siempre sin atreverse aún a cruzar el umbral. Comenzaba a carraspear, luego a toser, hasta que al fin el cierre de la puerta se levantaba y aparecía la tía en persona y podía oírse con claridad: ¿Qué estás galopando aquí delante de mi puerta? ¿Acaso no sabés como abrirla? —Y bien, ¿Qué? ¿ya es tiempo? espetaba la tía al confundido visitante éstas secas palabras, pero dichas en un tono tan suave, que el recién llegado terminaba distendiéndose los labios en una sonrisa. . .

—Si, tía. . . ya. . . Se está quejando. . . Comenzaron los dolores. . . contestaba el aldeano quitándose el gorro de piel e inclinándose a besarle la mano. Cada uno procuraba del mejor modo posible expresar con el rostro, la voz, con toda su persona, el respeto, el cariño, toda la ilimitada confianza que siente el que en trance de hundirse, encuentra ante sí la única posibilidad de salvación.

Para la tía Butkienė, la presencia de un aldeano no significaba una sorpresa, ni sus palabras ni preocupación una novedad. Ella sabía a ciencia cierta cuándo, quién y con qué frases reclamarían su auxilio. Ya cien veces había visto y oído con qué talante serio y caviloso expresaba su asunto el padre de varios hijos, y de qué manera angustiada y nerviosa hablaba quien aguardaba el primero. Siempre el más joven, aunque no ocupara en el lecho el sitio de su esposa ni sintiera los sufrimientos y desazones del nacimiento, igualmente participaba en él lleno de temor, esperando que todo —Dios así lo quisiera— terminara felizmente

—No es nada, no te preocupes. Todo irá bien—. Este es el destino que el cielo asigna a las mujeres. ¿De qué otra manera puede ser? tranquilizaba Butkienė al preocupado y asustado marido, consciente de la dimensión de lo que había originado.

Sin más ni más, dejaba Butkienė aún la más importante tarea que estuviera en curso. No la detenía ni el fuego encendido, ni las ollas a medio calentarse. El más cercano, hombre o mujer, continuaba la labor, y al visitante la quedaba sólo sorprenderse y admirarse de qué buena gana asumía sus deberes.

No necesitaba la tía mucho tiempo para aprontarse. Se veía siempre tan aseada y compuesta que no pasaría vergüenza presentándose tal cual en parte alguna. Restaba sólo buscar en el cofre sus instrumentos y ceñirse —ya fuera invierno o verano— su mantilla de lana. A decir verdad, más que atendiendo al clima, casi como un gesto ritual, que contribuía a acentuar la majestad,

Traducción: A. J. Baltusis

♦ Antanas Zigmantas Lynikas 23. 8. 80 Australijoje sukūrė lietuvišką šeimos židinį su Audre Bielskyte. Mūsų Pastogė plačiai aprašė lietuviškas vestuves. Dalyvavo virš pusės šimto svečių. Abu jaunavedžiai pasižymėję liuanistinėje veikloje.

● LEONAS MUŠKETAS ●  
● sąžiningai taiso ir derina ●  
● pianinus. Perkant pianinus ●  
● padeda išrinkti. ●  
● Pje. Mónaco 4429, Bs. Aires ●  
● Telefonas: 567 - 2094 ●

## Nauji Kapai

\* Antanas Šimkus, mažiekiškis, 76 m. mirė 22. 2. 81 Munro mieste. Palaidotas Boulogne kapinėse. Liko žmona Sulema R. Calveras ir sūnus inž. Eduardo Šimkus. Velionis buvo gimęs Rygoje, per I pas. karą gyv. Rusijoje. Nuo 1935 metų Argentinoje dirbo siūvėju. Ilgesnį laiką gyveno Temperley. Prenumeravo A. L. Balsą, lankydavosi lietuvių parengimuose.

\* Angelė Silvanavičienė mirė 4. 4. 81. Palaidota Lanus kapinėse. Liko dukterys ir kiti gimines.

\* Marija Jakubaitienė, mirė 15.2.81 Caseros mieste. Palaidota Flores kapinėse. Liko 2 dukterys su šeimomis.

\* Jonas Dešrys mirė 26. 4. 81 Buenos Aires mieste. Palaidotas Chacarita kapinėse. Liko žmona Paulina Bimbaitė, sūnus Benjaminas, žmonos sesuo Teofilė Bimbaitė su šeima ir kiti gimines.

\* Antanas Lukaševičius, alytiškis, 77 m. po trumpo ligos mirė 19. 11. 80 Villa Ballester mieste. Palaidotas San Martin kapinėse. Liko žmona Margarita Romans ir mirusios sesers Vladės Jakubauskienės sūnus Jose su šeima, kurie globoja sergančią našlę. Velionis buvo linksmaus būdo, darbštus, geras lietuvis.

\* Antanas Rasimavičius, kaunietis, 79 m. mirė 16. 3. 81 Kanadoje. Liko žmona Veronika Mačionytė, duktė su šeima ir kiti gimines.

\* Antanas Drulis, 81 m. mirė Kanadoje. Liko duktė ir vaikaičiai.

\* Gen. Jonas Macijauskas, gimęs Obeliuose prieš 81 metus, 27. 3. 81 mirė Vilniuje. Velionis buvo pilietinio karo dalyvis, dalyvavęs kovose prieš nacius. Palaidotas su derama pagarba.

\* Fabijonas Neveravičius, raseiniškis, 80 m. mirė 17. 4. 81 Londone. Liko žmona, dukros ir kiti gimines. Velionis buvo rašytojas, žurnalistas, literatūros vertėjas, visuomenininkas. Apie jo veiklą plačiai parašė E. Lietuvis.

\* Juozas Butkevičius - Butkus, mažiekiškis, 67 m. mirė Kanadoje 23. 1. 81. Tėviškės Žiburiuose tilpo platus nekrologas su nuotrauka.

\* Inž. Vaelovas Vinclovas, ukmergiškis, 60 m. staiga mirė 7. 1. 81 JAV. Liko žmona Irena Kiliševičiūtė, brolis Mykolas. Juozas Stempuzis parašė platų nekrologą Dirvoje, sausio 15 dienų laidoje.

\* Kleopatra Balčiūnaitė Makuškie- nė, šiaulietė, 74 m. mirė Brazilijoje. Liko duktė Johana ir sūnūs Petras ir Nelsonas su šeimomis.

\* Augustinas Čebatorjūnas, vilnietis, miškininkas 74 m. mirė 30. 3. 81 Anglijoje. Liko žmona Kotrina Kulbicka ir kiti gimines.

\* Antanas Baltrumaitis, šiaulietis, virš 60 m., vienišas DP., pats nutraukė savo gyvybę siūlą 15. 4. 81, Acellanadoje.

\* Juozas Kožikas, jurbarkiškis, 77 metų mirė 29. 10. 80 Australijoje. Liko trys sūnūs su šeimomis.

\* Vincas Milinkevičius, 60 m. mirė Australijoje. Liko žmona 4 sūnus ir duktė su šeimomis.

\* Bronė Cicėnaitė Laurinavičienė, vilnietė, 80 m. mirė 29. 10. 80 JAV. Velionė buvo veikli visuomenininkė.

\* Bernardas Cicėnas, vilnietis, 72 m. 14. 12. 80 mirė Vilniuje.

\* Bronius Jurevičius, gimęs Rygoje prieš 72 metus, mirė 15. 9. 80 Australijoje. Liko žmona Stasė.

\* Elena Jurgelienė, 79 m. mirė 3. 3. 81 N. Yorke. Liko vyras dr. Kostas, sūnus Algis ir duktė Elena su šeimomis.

\* Ona Tukauskaitė Ajauskienė, panevėžietė, 87 m. mirė 30. 4. 81 Brazilijoje.

\* Anelė Bakšytė Miškinienė, alytiškė, 72 m. mirė 1. 5. 81 Urugvajuje. Liko sūnus Juan.

\* Karolis Balys, kaunietis, 74 m. 24. 12. 80 mirė JAV. Liko žmona Stefanija Šopytė ir sūnus Kęstutis.

\* Juozas Kėkštas, poetas, žurnalistas, gyvenęs tūlą laiką Argentinoje, mirė Lenkijoje.

## ESCRIBANÍA

M. C. G. LLINAS de CIKSTAS  
A. I. MONTEJANO de SAN EMETERO  
E S C R I B A N A S  
(Capital y Provincia)

CANGALLO 1515, 5 piso E, CAPITAL. TEL. 45 - 4162  
Lunes — Martes y Jueves de 15 a 19 hs.

## J. A. C. PROPIEDADES

CONSTRUCCIONES — VENTAS — ALQUILERES  
CASAS — DEPARTAMENTOS — NEGOCIOS —  
TERRENOS — TASACIONES — ASESORAMIENTO  
TECNICO Y NOTARIAL

Arquitecto JUAN ANTONIO CIKSTAS

BAHIA BLANCA 1279, CAPITAL. — Tel. 67 - 5663

\* Emilija Kučaitė, mūšų žiniomis gyvenusi viena Berazategui mieste, mirė 16. 3. 81. Paliko du namus ir kitokio turto. Palaidota labdaringos PAMI istaigos. Jos turtą paėmė policija kol atsilėps gimines. Ji turėjo brolių kunigą Stanley Kučą, gyv. Lowell, Mass., JAV. Jei kas pažįsta malonėkite duoti jam žinią apie sesers mirtį.

\* Jonas Jasaitis, 54 m. po automobilio susidurimo mirė 17. 3. 81 JAV. Velionis buvo veiklus visuomenininkas. Liko žmona Birutė, dukros Juratė, Aušra ir sūnus Algirdas.

\* Jonas Švedas, vilkaviškietis, 54 m. mirė JAV. Velionis buvo pasižymėjęs kompozitorius; yra parašęs nemažai muzikos kūrinių.

\* Vytautas Stasys Mačys, vilkaviškietis, 73 m. mirė 31. 12. 80 JAV. Liko žmona Domicelė, dukra Dalia ir sūnūs: Vytautas ir Ričardas.

\* Bronė Pilikauskienė, mirė 15.4.81 Urugvajuje.

\* Kap. Stasys Čepas, Lietuvos kariuomenės savanoris kūrėjas mirė 11. 12. 80 Kanadoje. Liko žmona Eugenija ir dukros Irena, Margarita ir Johana su šeimomis.

\* Paulius Petrimas, žinomas JAV lietuvių verslininkas, spaudos remėjas, 82 m. mirė 1. 2. 81 JAV. Liko dukterys.

\* Monika Savokaitė Ček mirė 1. 11. 80 JAV. Liko sūnus ir kiti gimines.

\* Raymundas Stakėnas, pažangios spaudos darbuotojas mirė JAV.

\* Kastantas Damalakas mirė 23. 1. 81 JAV. Liko draugė Emilija Drobienė.

\* Juozas Latoža, tauragiškis, 100 m. mirė JAV. Liko žmona Anna ir kiti gimines.

\* Mykolas Senkus, kupiškėnas, 86 m. mirė 26. 1. 81 JAV. Palaidotas Tautinėse kapinėse. Velionis buvo pažangus veikėjas.

\* Jonas Šatkus, tauragiškis, 95 m. mirė 15. 10. 80 JAV. Liko žmona Ona Aleksūtė, sūnus Jurgis, dukros: Pat ir Alma su šeimomis. Velionis buvo pažangios spaudos remėjas.

\* Patricija Baltakienė, 37 m. mirė Kanadoje. Liko vyras, brolis ir 3 sesutės.

\* Petras Smaltis, rokiškėnas, 93 m. mirė 10. 4. 81 JAV. Palaidotas Tautinėse kapinėse. Liko žmona Mary ir duktė Ann Hald. Velionis jaunystėje gyveno Škotijoje, dirbdamas laivuose aplankė daug kraštų; buvo pažangus visuomenininkas.

\* Antanas Graužinis, uteniškis, 82 m. mirė 26. 1. 81 JAV. Liko žmona Bernardeta ir duktė Rūta su vyru Feliksu Daukum.

\* Juozas Genys, šiaulietis, 63 m. 23. 4. 81 mirė Vokietijoje. Liko žmona vokietaitė Paula ir podukra Ingrida.

CLARA E. H. WOLKOWICZ de CRÚSE, Lic. en ciencias de la EDUCACIÓN Psicopedagoga (UNBA)

Problemas de aprendizaje  
Orientación vocacional  
Orientación a padres  
Panamá 969, 7º p. "20", Cap. Fed.  
T. E. 294 - 5335 y 88 - 3051

## Paminėjimai



Nelida Juknaitė,

kurios jautri širdis, pačiame gražiausiam amžiuje prieš metus nustojė plakusi. Birželio 7, 10 val. Aušros Vartų parapijos bažnyčioje bus pamaldos už jos vėl. Gimines draugus ir pažįstamus, kviečia dalyvauti jos liūdintį: motina, sesuo ir brolis su šeimomis.



Pranas Dombravas,

senos kartos išeisvis, sulaukęs 77 m. miręs prieš 16 metų. Buvo prasilavinęs. Tauragniško slapyvardžių yra parašęs poema: Kelione į pėklą, kuria A. L. Balsas išleido prieš 20 met.

## AIRIJOJE MIRĖ BOBBY SANDS

Gegužės 5 d., anksti rytą, Maize kalėjimo ligoninėje mirė airių laisvės kovotojas Bobby Sands, badavęs 66 dienas, reikalaujamas, kad britų valdžia airių kovotojams kaliniams pripažintų politinio kalinio statusą, o nelaikytų juos kriminaliniais nusikaltėliais. Bet britų vyriausybė kategoriškai atsisakė bet kokių nuolaidų.

Visame pasaulyje pasipylė protesto balsai prieš britų politiką Šiaurinėje Airijoje, o visose šalyse gyvenantys airių kilmės piliečiai, ypač Amerikoje, žada britų valdžiai už tai keršyti, pradėdami nuo boikoto britų produktams.

Laidojant B. Sands įvyko daug neramumų Belfasto ir kituose Airijos miestuose ryšium su ta mirtimi. Dar kiti trys airiai kaliniai tame pat kalėjime tebetęsia bado streiką. Jau numirė dar du jo draugai.

Airijos katalikams ir kovotojams už laisvę ir nepriklausomybę miręs Bobby Sands yra jų kovos simbolis, o britų valdžia jį laiko kriminaliniu nusikaltėliu, kuris pats savo noru atsiėmė gyvybę.

## Lietuvių Parengimai

LKM ir M. DRAUGIJA BIRUTĖ RENGIA MOTINOS

DIENOS MINĖJIMĄ

Savo bustinėje:

JORGE 330, ADROGUE.



GEGUŽĖS - MAYO 31, 1981 met. 12 val. šv. Mišios už Motinas. 13 val. Pietūs ir pažmonys.

Ižangos išsitytinis iš anksto.

Visi lietuviai maloniai kviečiami dalyvauti. RENGĖJOS

JONŲ, PETRŲ - POVILŲ, AN-TANŲ ir VLADJŲ VARDINĖS BIRŽELIO - JUNIO 28, 31, 13 val.

Argentinos Lietuvių Centre

c. Tabare 6950, Buenos Aires



Kaip visuomet bus geras valgis, mandagus draugiškas patarnavimas. Prašome išsityti ižangas iš anksto pas:

J. Mičiūda 601-1765  
S. Tamašiūnaitę 601-7715  
B. Survilą 31 - 8446  
O. Jonušį 601 - 6311

Visus kviečia dalyvauti —

A. L. Centro Valdyba.

A. L. CENTRO 81 M. PARENGI-MŲ KALENDORIUS:

Liepos 19, sekmadienį, Išsivytų Dienos — Dariaus ir Girėno paminėjimas bei Onų pagerbimas.

Rugpjūčio 2, sekmadienį, Vaikų Diena, su išmoninga programa.

Rugsėjo 19, šeštadienį, Jaunimo parengimas — Pavasario sutikimas.

Spalio 4, sekmadienį, Pamaldos už mirusius ALC narius ir po to ALC sodyboje draugiški pietūs.

Spalio 11 sekmadienį, ALC 55 metų gyvavimo paminėjimas, su plačia programa, dalyvaujant draugiškų organizacijų atstovams.

Spalio 24, šeštadienį, Sukaktuvinė Vakarienė. Orkestras, sveikinimai.

Gruodžio 25 Kalėdinė Eglutė su įdomia programa vaikučiams.

Gruodžio 31, Atsisveikinimas su senais metais ir sutikimas naujų.

S. L. ARG. 1981 METŲ PARENGIMAI:

Liepos 9, ketvirtadienį, Pamaldos už mirusius S. L. Arg. narius ir po to bendri asado pietūs sodyboje.

Liepos 12, sekmadienį, S. L. Arg. sukaktuvinis paminėjimas su plačia ir įdomia programa. Dalyvaus draugiškų organizacijų atstovai.

Liepos 25, šeštadienį, sukaktuvinė vakarienė. Orkestras ir kitos linksmybės.

Rugpjūčio 8, šeštadienį, Vaiko Diena. Speciali programa vaikams.

Rugsėjo 26, šeštadienį, Argentinos Pavasario sutikimas. Karalienės ir karaliūnaičių rinkimas. Orkestras.

Lapkričio 8, sekmadienį, S. L. Arg. pensininkų (jubiliadų) ir jų draugų bendri pietūs.

Gruodžio 12, šeštadienis, žiemos sezono užbaigimas.

Visus S. L. Arg. narius ir draugus prašome ši pranešimą pasilaikyti ir dalyvauti visuose mūsų parengimose. S. L. Arg. Valdyba

GREIČIAUSIAI PATOGIAUSIAI PATIKIMIAUSIAI ir... PIGIAUSIAI SIŪSTI LIETUVON DOVANAS PER LONDONĄ Z. Jūro įstaiga geriausiai patarnauja persiunčiant dovanas Lietuvon. Kainas ir persiuntimo sąlygas galite sužinoti A.L.Balso Red., antradieniais

## LIETUVIS PUOŠIA ARGENTINOS SOSTINĖ

Dar taip neseniai dalyvavome Adolfo ir Fr. Liceo Mušketų namuose sutikuvėse, jauno architekto Adolfo A. Mušketo, sugrįžusio iš studijų kelionės, o štai jis jau pastatė apie 10.000 metrų padengto gyvenamų namų plotą.

Daugelis tautiečių mato gražiai suprojektuotą Argentinos Lietuvių Centro priekinę dalį rūmų, Villa Lugane, Buenos Aires mieste

Ne tik lietuviai bet ir kitataučiai gėrisi S. L. Arg. rūmų svetaine, bet ne visi žino, kad tai architekto Adolfo A. Mušketo pertaisyta, sumoderninta buvusi labai primityvios konstrukcijos salė.

O pasidairius po privačias lietuvių vilas ir išstaigingus butus pamatysime, kad jau daugel lietuviams pastatyti modernūs namai yra arh. A. Mušketo.

Valentin Alsinoje V. Deveikienės, Lanus dr. J. Simanauko, Raul J. Stalioraičio - E. Cortez. Sostinėje Čelno, L. Aglinsko, Ed. Pociūno, A.



Architektas Adolfo A. Mušketa, kuris yra laimėjęs premija už suprojektavimą Centralinio Banko rūmų Provincijai Salta. Taipgi yra laimėjęs kitų premijų. Dalyvavęs Tarpautiniuose konkursuose su kitais architektais svarbiose projektuose.

Gec, Ramirez Kukučionis, ir daug kitų.

Čia suminėta tik žinomų lietuvių rezidencijos. Be jų dar desetkai namų ir kitiems. Malonu, kad lietuviai susidomėjo jauno profesionalo gabumais ir naudojami jo profesionaliniu patarnavimu.

◆ Eduardo ir Patricia Cervo Čekauskai, 16, 3. 81 susilaukė pirmagimės dukters, kuri įregistruota Natalia Patricia vardais. Jauni tėvai, tėvukas Antanas Kairys ir močiūtė Ona Sabutytė laimingi sulaukė pirmos proanūkės, Elsa Kairytė Casaburi pirmos dukraitės, Cervo šeima taipgi džiaugiasi naujagime.

◆ Marija Girnytė, Kazimiero Pečelio našlė, siūsdama 1981 metų prenumeratą, su priedu, sveikina visus savo draugus ir A. L. Balso leidėjus. Dekojame už pren. ir sveikinimus.

◆ Ana María Zienkaitė, dirbanti buhalterė Aerolineas Argentinas, dabar vadovauja Sao Paulo skyriui, Brazilijoje.

◆ Rasa Šoliūnaitė, veikli visuomenininkė ir jaunimo vadovė, atvyksta į Argentina padirbėti su jaunimu. Ji aplankys Urugvajų, Colombiją ir Argentinoje pabus ilgenį laiką.

◆ Dr. Marcelino V. Urquía, Parkinson ligų specialistas: José M. Moreno 28, 2 piso, Cod.1424, Capital, sergantiems ta liga siūlo savo profesinį patarnavimą, pagal naujausį metoda.

● HOTEL CITY ●  
de Ema P. de Chesna ●  
● Kambariai švarūs— ●  
● Kainos žemos. ●  
● Andes 1342, esq. 18 de Julio ●  
MONTEVIDEO — URUGUAY ●  
Telefonas: 8-44-48

● Dr. RICARDO L. IVOŠKUS, ●  
● Advokatas ●  
● calle Roca 21, pl. baja F ●  
● Villa Ballester ●  
● Tel. 768 - 9344 ●  
● Pirm., Treč. Penk. 17 - 20 v. ●  
● Palikimui, nuomos, persis- ●  
● kyrimo ir kitos bylos. ●  
● Lietuviams patarimai veltui ●

## VIEŠA PADEKA GERIEMS DRAUGAMS

Pirmiausia turiu padėkoti gydytojui dr. Aldui M. Šlepečui, kuris jau eilę metų kruopščiai ir be atlyginimo rūpinasi mūsų visos šeimos sveikata. Apsirgus, dr. Šlepetis net vidurnakti yra atvykęs suteikti profesinę pagalbą. Tik dėka jo ir prostatos operacija sėkmingai buvo padaryta ligoninėje Tornu, jo kolleges chirurgo-urlogo dr. Angel Arrigui, kuriam taipgi priklauso nuoširdi padėka.

Sakoma, kad tikrus draugus pažin si nelaimėje. Prireikus kraujo davė: inž. Jn. Gaidimauskas, mokytoja Irenė M. Gaidimauskienė, Rikardas Rudis, arch. Arturo Kaminskas, A. Villarino, W. Trafimchuk. Taipgi Elson K. Casaburi rūpesčiu net keli donoriai davė kraujo, nors mano grupė netiko nei vieno, ir tik dr. Šlepečio dėka buvo gauta mano grupės pusė litro, o kita pusė reikėjo pasiskolinti iš ligoninės Pirovano. Už taip reikšmingą pagalbą tariau didelį AČIŲ!

Argentinos Lietuvių Centro pirmininkui Julijui Mičiūdui ir jo šeimai esu labai dėkingas už visų radiografijų ir analizų padarymą veltui, kas man labai palengvino padėti.

Lankytojam: B. Kesylui, K. Maslioniui, N. Siperkaitei, J. Zavickams, J. Vaboliui, kun. Jz. Petraičiui, A. Baltušui, A. Korsakaitei, A. Kairių šeimai, Gaidimauskų šeimoms, B. Daratėnienai, A. Mušketai, Jn. Petro niams V. Petronienai, Jz. Žaliui, J. Marcinkevičienei, O. Dulkienei, A ir J. Rinkevičiams, E. Tubelytei, D. Kybartaitėi, Br. ir R. Rukšėnaitėms, G. Narmontui ir už \$ 100000 auką, J. Pogoreckui, Br. Aliukienei, V. Grigaičiui, J. Šimui, Br. Norkuvienai, E. Martinkutei, M. ir L. Kažauskienei, R. Narbutui, V. Deveikiams, M. Sorokienei S. Valadkaičiai, P. Čiabiui, Stalioraičiui, E. Ryse-lienei, L. Mušketais, St. Lipinskiui ir G. Burduliui kurie mane slaugė kantriai ir visur lydėjo, o taipgi žmonai patyrusiai daug nemažonumų ligo- nį slaugant. Visiems nuoširdus AČIŲ!

Pranas Ožinskas  
◆ Vincas Bagdonas po chirurginės operacijos vis dar randasi gydytojų priežiūroje. Ji kantriai slaugo žmona Anastazija ir duktė Viktorija. Ligonį lanko ir sūnaus šeima.



Pijus Sakalauskas, Argentinos lietuvių visuomenės veikėjas, su žmona Ursule Galgatavičiūte, 14, 5, 81, važinėjo į Sao Paulo, Brazilijon į žmonos sesers vaikų vestuves. Dėka pral. Pijui Ragažinskiui, Sakalauskienė susirado Brazilijoje pusšimti metų gyvenančia seserį, apie kuria ir jos vaikus nieko nežinojo. Dabar atnaujins giministę nors tik susipažins kaip susitikęs per vaikų vestuves.

◆ Alda Petrauskaitė Baltušienė su sūnumis viešėjusi pas motina Stefaniją Kontautaitę Petrauskienę ir brolių Robertą N. Yorke, sugrįžo ji, ir ypatingai sūnūs patenkinti viešnage. Atvežė gražių dovanų vyrui ir A. L. Balsui 15 dol. Leidėjai nuoširdžiai dėkoja už prisiminimą savo laikraščio ir senus draugus.

ESTUDIO JURIDICO  
Dr. Edgardo Ramón Solís  
Dr. Mario Enrique Cupaila  
Abogados  
de Lunes a Viernes: 18 — 20 hs.  
CAFAYATE 4171  
(a 1/2 cuadra Est. Villa Lugano)  
Teléfono: 601 - 6044

ANA MARTA ROMEIKO  
**FOTOLIBRE**  
c. CARLOS PELLEGRINI 1405,  
Código 1828 B A N F I E L D  
(en frente de la Est. Banfield)  
Teléfono: 2 4 4 - 2 9 7 5  
FOTO CARNET EN EL ACTO Y EN COLORES  
SOCIALES  
VENTA AL PROFESIONAL  
DISTRIBUIDORA MAYORISTA

ANN IMPORT — REGALOS — JUGUETES — BAZAR —  
NOVEDADES IMPORTADOS!!!  
c. Carlos Pellegrini 1401, Banfield. En frente de la Estación

◆ Petras Kazlauskas ilgesnį laiką pagyvenęs prie dukters JAV, 26.4.81 atvyko Argentinon patvarkyti savo nuosavybės reikalus ir aplankyti senus draugus su kuriais praleido jaunystę Argentinoje.

◆ Matas Rudzikas ilgesnį laiką pagyvenęs Los Angeles atvyko Argentinon. Dar nera nusistatęs ar galutinai apsigyvens prie vienturtes dukters ir žento Šeput, ar vėl grįš į JAV

◆ Inž. Juozas Bukevičius su žmona Ona Debesyte, uždarę vasarvietę Atlantida, 8. 5. 81 vėl išvyko į Los Angeles pas dukrą Gracię ir žentą Rytį Kuzavinius. Jie rengiasi persikelti galutinai apsigyvenimui Kalifornijon.

◆ Aušra Stasiūnaitė, žymioji Lietuvos dainininkė solistė, gegužės mėn., sykiu su kitais menininkais dalyvavo lietuvių pažangiečių laikraščio "Laisvė" 70 metų sukakties minėjime N. Yorke. Vėliau jiems buvo suruošti koncertai ir kituose vietuose.



Jonas Pogoreckis, panevėžietis, gimęs 1901, po meno studijų Paryžiuje Argentinon atvyko 1929 metais ir tojaus išsijungė į visuomeninį darbą: sekretoriavo draugijai Lietuva - A. L. Centrai, pasikeidamas ejo ir kitas Valdybos pareigas. Piešė programas, karikatūras, ypač lenkų dienraščiams. Bendradarbiavo A. L. Balso. Suorganizavo orkestrą "Lyrą", kuriame pats grojo smuiku, linksmindamas lietuvių parengimus. Jonui Undžėnui mirus — vadovavo lietuvių skyriui Holandų Banke perkuri lietuviai siūsdavo pingus Lietuvon. Banke išsitaravo pensiją, bet įpratęs važinėti motociklu jo nepalikio iki 2. 4. 81, su kuriuo važiuodamas susidurė su kitu vežimu, susilaužė ranką ir visas gerokai apdaužytas pateko bankininkų sanatorijon. Grįžęs iš sanatorijos sveiksta Vytauto ir Renešs Pogoreskaitės Petronių šeimos kruopščiai slaugomas.

◆ Velykų švenčių proga iš Urugvajaus lankėsi ind. Antanas Zupka ir visuomenės veikėjas Stasys Goda, kuris čia turi giminių.

◆ Birutė Kutkaitė - Silva šoko iš dvylkto aukšto į gatvę ir susilaužė kelis šonkaulius, rašo iš Rio de Janeiro E. Petratis Mūsų Lietuva iš kovo 12 dienos.

◆ "LIETUVIŲ KALBA LIETUVIUI YRA TAUTINĖ GARBĖ"  
Lietuvių Charta.

◆ Antanas Geigas, vabalnikėnas, nuo 1929 metų gyvenantis Argentinijoje, buvęs plataus masto medžio apdirbimo industrialas, atšventęs 83 metų sukaktį gyvena tikrai pelnytą pensininko gyvenimą, žmonos Martos Marazaitės draugystėje. Vienturtė jų duktė Adolfiną, su vyru Hektoru Levenavičium ir vaikais jiems yra tikra prasmingo gyvenimo atrama ir džiaugsmas. Gyvena visi kartu darniai sugyvendami.

◆ Vacys Slotkus, šiaulietis, su gausia savo šeima (7 vaikai) plačiu mastu ūkininkauja Colombijoje. Jo sūnus lankėsi Lietuvoje susipažinti su Lietuvoje ūkininkavimo tvarka.

◆ Julija Ripskytė Žlabienė, gyv. Mar del Platoje prie dukters šeimos, lankėsi pas draugus Buenos Aires. Apsimokėjo A. L. Balso prenumeratą ir paaukavo spaudos paramai. Kad ir sulaukusi garbingo amžiaus, bet nesiskundžia senatve; gyvenimu yra patenkinta.

◆ Marija Strimatytė Matulaitienė, gyv. Villa Rumipal sirguliuoja. Ja lanko kaimynai ir kaip kada vyro sesers šeima.

◆ Jokūbas Šimas po prostatos operacijos padarytos Lugano klinikoje sveiksta patenkinamai. Ji lanko mirtinai ir draugai.

◆ Onos Vilčėnaitės Muzika laikraštis, siunčiamas į S. Lorenzo 5134 S. Fe — grįžo. Prašom patikslinti adresą, arba pranešti naujajį.



Luis José Lemberis, 22. 5. 81 išvyko Europon. Aplankys Prancūziją, Italiją ir Ispaniją. Nors buvo pasirūpęs aplankyti ir Lietuvą, bet dėl trumpo laiko atidėjo kitam kartui, kaip gaus ilgesnes atostogas.

◆ Pranas Smalstys, rokiškėnas, per Velykas atšventė savo 86 gimtadienį. Sukaktuvininkas, dukters Kazės prižiūrimas gerai jaučiasi, neturi jokių senatvės negalavimų apart klausos susilpnėjimo. Sveikiname!

■ Išnuomuoju 2 kambarius su virtuve, vonia: pagyvenusiai šeimai pigiai. Kreiptis pas Alfonso: Carlos Nicora 233, Lomas de Zamora. Geras kolektyvų susisiekimas iš traukinio stoties.

◆ Gyvenimas — tai sunkus darbas, sudėtingas amatas, kurio norint išmokti reikia pavargti.

O. Balzakas

Regálese Salud y Belleza  
COLMENARES: "EL ROSEAL"  
OFRECE DIRECTAMENTE DEL COLMENAR:  
**MIEL - JALEA REAL - POLEN -**  
Cosmética Natural - MIEL VIRGEN EN PANAL -  
C. SOBENKO. MONTIEL 5661. Tel: 601-7994. CAP. FED.